

UNITRE IVREA

DARIO PASERO

A. A. 2018/2019

IL MOSAICO-ITALIA: SCRITTORI IN ALTRE LINGUE

19 DICEMBRE 2018

Roma di (quasi) oggi: da Pascarella a dell'Arco, ed oltre...

LEZIONE	DATA	TITOLO
5	9 GENNAIO 2019	Milano è sempre Milano: la poesia di Carlo Porta

GIUSEPPE GIOACHINO BELLÌ (Roma, 1791-1863) [pp. 1-16]

32. *Devozione pe vvince ar lotto*

Non tutto ciò che qui si dice è vero, né la gran parte di vero si annette tutta alla reale superstizione del lotto; ma si è voluto da me raccogliere quasi in un codice il vero insieme e il verisimile in relazione di quel che so e in compenso di quanto non so (ch'è pur molto) intorno alle matte e stravolte idee che ingombrano le fantasie superstiziose della nostra plebaglia.¹

Si vvo' un terno sicuro, Titta mia,²
senti com'hai da fane: a mezza notte
mèttete immezzo ar cerchio de 'na botte
co ttre requiameterne ar **Nocchilia**.³

Pe strada attacca cento avemmaria,
chiamanno a ignuna la mojje de Lotte;
e pe ccaccià **Berlicche co Starotte**,
di' er **Verbuncàro** e er **Nosconproleppia**.

Doppo ditto tre vorte **crielleisonne**
e pe ttre anre **groria in cersideo**,
di' Bardassarre, Gaspero e Marchionne.

12 E si vicino a te passa un abbreo,
fa' lo scongiuro a la barba d' Aronne,
pe ffà crepà quer maledetto aeo.⁴

Un **agnusdeo**
mèttece appresso e sette **groliapadri**
p'er bon ladrone e l'antri boni ladri.

¹ Di questa breve riflessione belliana, intesa come una sorta di "anticipazione" di alcuni aspetti che informano di sé la successiva *Introduzione* alle poesie romanesche, si veda ciò che scrive M. TEODONIO, *Introduzione a Belli*, cit., p. 86.

² Giovanbattista mio: «Il pronome segue per analogia l'ultima lettera del nome», nota del Belli al sonetto 120 (*Li protesti delle cause spallate*), v. 1.

³-Deformazione popolare per Enoch ed Elia (cfr. son. 275, *La fine der monno*).

⁴ Grido degli Ebrei che comperano robe vecchie.

Trovanno quadri
co la lampena accesa a la Madonna,
di' un deprofunni all'anima de Nonna.

Si quarche donna
te toccassi la farda der **landao**,⁵
fajje er fichetto, e diije: Maramao.⁶

Si senti Gnao,⁷
è bonugurio, Titta; ma si senti
strillà Caino,⁸ risponni: accidenti.

Porta du' denti
legati cor un fir de seta cruda,
zuppa de bava de lumaca ignuda.

Rinega Giuda
igni quindici passi; e ar deto grosso
de manimanca tiè attaccato un osso

de gatto **rosso**.
Coll'antra un cerchio d'argento de bollo
tiecce e una spina de merluzzo ammollo.

Méttete in collo
la camisciola c'ha portato un morto
co cquattro fronne de cicoria d'orto.

E si 'n'aborto
pòi avé de lucertola d'un giorno,
tiello in zaccoccia cotto prima ar forno.

Buschete un corno
de bufolino **macellato in ghetto**
c'abbi preso er crepuscolo sur tetto.

Cor un cocchetto
de pila rotta in culo a 'na ruffiana
raschielo tutto ar son de la Campana.

Da 'na mammana
fatte sbruffà la raschiatura in testa
cor pizzo der zinale o de la vesta.

Magna 'na cresta
de gallo, e abbada che nun sii cappone
si nun te vòì giucà la devozzione.

E in un cantone
di' tre vvorte, strappannoce tre penne,

⁵ Cfr. son. 123, v. 18 (*La guittaria*): Belli annota: «*landào*, vestito».

⁶ Cfr. son. 2128, v. 13 (*Lo spozalizzio de Mastro-l'ammido*), dove Belli annota: «Dio mi guardi! No davvero».

⁷ Cfr. son. 115, v. 5 (*Er partito bbono*), dove Belli commenta: «Grido de' venditori di carne di carogne per gatti».

⁸ «Strillare Caino (abbaiare)»:

«Nunchetinòva morti nostri ammenne».

Poi hai d'acenne
tre moccoli, avviati a la parrocchia,
sur un fuso, un vertecchio e 'na conocchia.

Appena scrocchia
quella cera in dell'arde, alegri Titta:
svortete allora subito a man dritta.

Già te l'ho ditta
la devozzione c'hai da dí pe strada
ma abbada a nun sbajjà, Titta, ve'! abbada.

Come 'na spada
tira de longo insino a **santa Galla**,⁹
e lí affermete, e tocchete 'na palla.

Si cquella è calla
tocchete l'antra; e come 'n'addannato
poi curre a **San Giuanni Decollato**:¹⁰

e a 'n'impiccato
ditta '**na diasilletta**¹¹ corta corta
buttete a pecorone in su la porta.

La bocca storta
nun fa si senti quarche risponsorio:
so l'anime der santo purgatorio.

A San Grigorio
promette allora de fà dí 'na messa
pell'anima d'un frate e 'na bbadessa.

Na callalessa
è der restante: abbasta de stà attento
a gni rimore che te porta er vento.

O ffora, o ddrento,
quello che pòi sentí tiello da parte,
eppoi va' a cercà in der **libbro dell'Arte**.

Viva er Dio Marte:
crepi l'invidia e er diavolo d'inferno,
e buggiaratte si nun vinchi er terno!

⁹ Santa Galla era un ospizio per vecchi di cui Belli stesso a 1185, v. 8 dice: «V'è quella fondato dalla matrona romana S. Galla, della famiglia degli Odescalchi, il nome della qual santa difficilmente giungerà a farsi assumere da alcun'altra matrona». La chiesa, che non esiste più, era nei pressi dell'antica piazza Montanara (Foro Olitorio).

¹⁰ Cfr. son. 570, v. 9 (*Una bbella divozzione*), con la nota del poeta: «In questa chiesa sono associati i cadaveri de' giustiziati da una fraternità specialmente a ciò addetta. Ivi concorrono in particolar modo le donne, onde ottener numeri di sicura sortita al lotto. Un'altra divozzione al medesimo scopo è da esse praticata salendo co' ginocchi (pure di notte) la lunghissima scalinata di S. Maria in Aracoeli, sul Campidoglio, e recitando ad ogni scaglione o una *Requiem aeternam* o un *De profundis*, secondo l'agio o il fervore della postulante».

¹¹ Cioè la preghiera del *Dies irae, dies illa*. Questa è l'unica occorrenza al diminutivo del termine *diesilla* usato dal Belli in diversi sonetti.

68. *Er ricordo*

Er giorno che impiccorno Gammardella
io m'ero propio allora accresimato.
Me pare mó, ch'er zàntolo a mmercato
me pagò un **zartapicchio**¹ e 'na sciammella.^{1a}

Mi' padre pijjò ppoi la carrettella,
ma pprima vorze gode^{1b} l'impiccato:
e mme tieneva in arto inarberato
discenno: «Va' la forca cuant'è bbella!».

Tutt'a un tempo ar paziente Mastro Titta²
j'appoggiò un carcio in culo, e Ttata a mmene³
un schiaffone a la guancia de mandritta.

«Pijja», me disse, «e aricordete bbene
che sta fine medema sce sta scritta
pe mmill'antri⁴ che ssò mmejjo de tene».⁵

Terni, 29 settembre 1830 - De Pepp'er tosto

¹ Un balocco che salta per via d'elastici. ^{1a} Ciambella. ^{1b} Volle godere. ² Il carnefice è a Roma conosciuto sotto questo nome. ³ Me. ⁴ Altri. ⁵ Te.

189. *Er pranzo de li Minenti*¹

C'avessimo?² un **baril de vin asciutto**,³
du' sfojje⁴ **co rragajji**^{4a} e **ccascio tosto**,⁵
alleso de mascello,⁶ **un quarto**⁷ **arrosto**,
e **'na mezza grostata**:⁸ ecchete tutto!

Ce fussi stato un frittarello, un frutto,
o un piattino ppiú semprice e ccomposto!...
Cert'antra ggente che ce stiede accosto
c'ebbe armanco deppiu' fichi e presciutto!

Si ppoi vôi ride, mica pan de forno
ce diede, sai? ma ppagnottoni a ppeso,
neri arifatti⁹ de scent'anni e un giorno.

Oh, tu azzecchece¹⁰ un po' cquanto fu speso!...
Du' testonacci¹¹ a ttesta, o in quer contorno!¹²
E cce vonno riannà?¹³ Bravo, t'ho 'nteso!¹⁴

E io che mm'ero creso¹⁵
d'impiegà un prosperuccio-lammertini,¹⁶
ciò impegnato a mmi mojje l'orecchini.

Terni, 8 ottobre 1831 - De Pepp'er tosto

¹ Minenti (da eminenti): così chiamansi coloro che vestono l'abito proprio del volgo romanesco. ² Avemmo. ³ Vin brusco. ⁴ Lasagne. ^{4a} Visceri di pollo. ⁵ Cacio pecorino. ⁶ Carne di macello dicesi la «carne grossa». ⁷

Quarto, assolutamente, è un «quarto di bacchio o abbacchio, cioè agnellino da latte». ⁸ Specie di sfogliata. ⁹ Stantii. ¹⁰ Indovinaci. ¹¹ Testone è una moneta d'argento da tre paoli. ¹² Incirca. ¹³ Riandare, ritornare. ¹⁴ Così dicesi da chi non vuol far nulla di quanto udì. ¹⁵ Creduto. ¹⁶ Vedi la nota... del Sonetto...

190. *Er pranzo de le Minente*¹

Mo ssenti er pranzo mio. Ris'e ppiselli,
alleso de vaccina e ggallinaccio,
garofolato,² trippa, stufataccio,³
e un spido⁴ de sarsicce⁵ e ffeghetelli.⁶

Poi fritto de carciofoli e ggranelli,
certi ggnocchi da fâcce er peccataccio,⁷
'na pizza aricresciuta de lo spaccio,⁸
e un'agreddorce de ciggnale⁹ e ucelli.

Ce funno peperoni sott'asceto
salame, mortatella e casciofiore,
vino de tuttopasto e vvin d'Orvieto.

Eppoi risorio¹⁰ der perfett'amore,
caffè e ciammelle: e tt'ho llassato arreto
certe radisce da slargatte er core.

Bbè, cche importò er trattore?
Cor vitturino che mmagnò con noi,
manco un quartin¹¹ per omo:¹² e cche cce vòì?

Terni, 8 ottobre 1831 - D'er medemo

¹ Vedi la nota ¹ del Sonetto precedente. ² Garofanato: specie di umido di manzo. ³ Altro umido tagliato in pezzi. ⁴ Spiedo. ⁵ Salsicce. ⁶ Quando è così nominato, intendosi sempre per «fegato di maiale». ⁷ Peccato di gola. ⁸ Comperata. ⁹ Cinghiale. ¹⁰ Rosolio. ¹¹ Il quartino era una moneta d'oro del valore di un quarto di zecchino; oggi è rarissima e quasi irrimediabile, ma n'è restato il nome di convenzione fra il volgo per dinotare paoli cinque. ¹² Per «cadauno»: e in questo senso, il per omo vale anche per «donna».

197. *Li bbaffutelli*¹

No ppe ccristaccio, nun volemo un cazzo
sti bbaffetti pe Rroma in priscissione;
che vviengheno a ddà er zacco su a ppalazzo,
e a bbuggiarà la santa riliggione.

Ma er Papa nostro, si nun è un cojjone,
ce l'ha dda fà vvedé cquarce rrampazzo!²
Bast'abbino l'idea de frammasone
pe mmannalli a impicà tutt'in un mazzo.

E ppe nnun fà a chi fijjo e a chi ffiggiastro,³
a le mojje bbollateje la sorca,⁴
e a li fijji appricateje l'incastro.⁵

Si a ddà un essempro a sta canajja porca
poi manca er boja, sò cquà io pe mmastro,
che sso ccome se sta ssott'a la forca.

¹ Giovanetti vaghi d'andare in mustacchi. ² «Impiccato»; translato di racemo, detto in Roma rampazzo. ³ Parzialità. ⁴ La pudenda. ⁵ Castratura.

208. *L'armata nova der Sommo Pontescife*

Com'è ita a ffinì la ribbijjone
c'aveva da sfascià Ppiazzacolonna?¹
Ce l'ha mmesse le mane la Madonna!
È vvienuto Sanpietro cor bastone!

La bbarca de la fede nun z'affonna,
nun ha ppaura un cazzo de bbarbone:²
duncue chi vvò alloggià ssenza piggione,³
ce vienghi a rriprovà cco la siconna.

Pe ffà mmejjo addannà⁴ li ggiacobbini
mo ss'ariveste 'n'antra truppa vera,
e sse sò ttrovi ggì li tammurrini.

Già s'arippezza a nnovo la bbanniera;
e ddoppo a li sordati papalini
je s'ha da fà 'na statua de scera.⁵

In legno, da Baccano alla Storta, De Pepp'er tosto - 11 ottobre 1831

¹ In Piazza Colonna accadde il movimento rivoluzionario alla prima ora di notte del giorno 12 febbraio 1831, ultimo sabato di carnevale. ² Una delle larve da spauracchio pe' fanciulli. ³ Andare in carcere. ⁴ Arrabbiare. ⁵ Fare una statua di cera ad uno, vale: «riputarlo per l'ottimo fra' suoi eguali».

209. *Lo Stato der Papa*

Come er Papa ha da stà ssenza lo Stato
quann'è vicario lui de Ggesucristo?
M'ha ddetto er Coco a me de San Calisto¹
che insinente² a ddiscorrene è peccato.

Ggesucristo c'ha ttanto faticato
pe ffacce tuttoquanto avemo visto,
dovería cede puro a chi è piú tristo
sto cantoncel de monno conzagrato?!

Cede un par de cojjoni! E dde sto passo
s'arriva a llevà Iddio dar paradiso,
pe mmettece in zu' logo Satanasso!

Duncue pare che ssii bell'e indisciso
ch'er Zantopadre a sto monnaccio è ll'asso,³
e ppò ddí riso ar farro e ffarro ar riso.

In legno presso il Fosso, D'er medemo - 11 ottobre 1831

¹ Chiesa e Convento de' Monaci Benedettini, donde uscì Pio VII. ² Sino. ³ L'asso è la principal carta alla briscola e a vari altri giuochi popolari.

213. *La bbella Ggiuditta*

Disce l'Abbibbia Sagra che Ggiuditta
doppo d'avé ccenato co Llionferne,
smorzate tutte quante le luscerne
ciannò a mmette er zordato a la galitta:

che appena j'ebbe chiuse le lenterne¹
tra er beve e lo schiumà dde la marmitta,
cor un corpo² da fia³ de Mastro Titta
lo mannò a ffotte in ne le fiche eterne:

e cche, agguattata la capoccia,⁴ aggnede⁵
pe ffà la mostra ar popolo ggiudio
sino a Bbettujja co la serva a ppiede.

Ecchete come, Pavoluccio mio,
se pò scannà la ggente pe la fede,
e ffà la vacca pe ddà ggrolia a Ddio.

Roma, 14 ottobre 1831 - D'er medemo

¹ Gli occhi. ² Colla o stretta: colpo. ³ Figlia. ⁴ Nascosto il capo. ⁵ Andò.

246. *Er traghetto*¹

Ahàgnola!² a la fine te sciò ttrova³
a ppreparamme⁴ er barzimo⁵ der corno!
Ma ttanto e ttanto me credevi ssciorno⁶
de nun capillo⁷ cquà ccosa se⁸ cova?

Sputa:⁹ chi è cquello c'a la Cchiesa-nova
un quarto fà tte ronneggiava¹⁰ intorno?
eppoi entrò cco tté llí accant'ar forno
da quella donna c'arivenne¹¹ l'ova?

Io ve vedevo, sai? Lui chiotto chiotto
a vvienitte a le tacche,¹² e ttu a gguardallo
co la coda dell'occhi pe dde sotto.

E mmó ccosa sarebbe sto bbarbotto?¹³
Fussi¹⁴ quarche ttumore da riontallo¹⁵
come jjeri coll'ojjo der cazzotto!¹⁶

Roma, 20 novembre 1831 - Der medemo

¹ Occulto commercio d'amore. ² Esclamazione propria di chi gode aver trovato ciò che cercava. ³ Ti ci ho trovata. ⁴ Prepararmi. ⁵ Balzamo. ⁶ Stolido. ⁷ Da non capirlo. ⁸ Sì. ⁹ Confessa, parla. ¹⁰ Rondeggiare: far la ronda. ¹¹ Che rivende. ¹² A venirti alle tacche: a seguirti da presso. ¹³ Questo borbottio. ¹⁴ Fosse mai. ¹⁵ Da riontarlo: riungerlo. ¹⁶ Coll'olio dei pugni.

275. *La fin der Monno*

Come saranno ar monno terminate
le cose c'ha ccreato Ggesucristo,
se vederà usscí ffora l'Anticristo

predicanno a le ggente aridunate.

Vierà ccor una faccia da torzate,
er corpo da ggigante e ll'occhio tristo:
e pper un caso che nun z'è mmai visto,
nasscerà da una monica e dda un frate.

Poi pe ccombatte co sta bbrutta arpia
tornerà da la bbùscia de San Pavolo
doppo tanti mil'anni er Nocchilia.¹

E appena uscito da l'inferno er diavolo
a spartisse la ggente cor Messia,
resterà er Monno pe sseme de cavolo.

25 novembre 1831 - De Pepp'er tosto

¹ Credenza romanesca, che da un buco, sconosciuto, presso la Basilica di S. Paolo usciranno Enoc ed Elia, chiamati dal popolo, con un solo vocabolo: er Nocchilia.

276. Er giorno der giudizzio

Cuattro angioloni co le tromme in bocca
se metteranno uno pe cantone
a ssonà: poi co ttanto de voscione
cominceranno a ddi: ffora a cchi ttocca.

Allora vierà ssù una filastrocca
de schertri da la terra a ppecorone,¹
pe rripijja ffigura de perzone,
come purcini attorno de la bbiocca.²

E sta bbiocca sarà ddio bbenedetto,
che ne farà du' parte, bbianca, e nnera:
una pe annà in cantina, una sur tetto.

All'urtimo usscirà 'na sonajjera³
d'Angioli, e, ccome si ss'annassi a lletto,
smorzeranno li lumi, e bbona sera.

25 novembre 1831 – Der medemo

¹ Camminando cioè con mani e piedi. ² Chioccia. ³ Un formicaio, ecc.

290. Er trenta novemmre

Ma ccome nun z'ha er tempo oggi da smove?!
Nun zai che ffest'è oggi, eh Sarvatore?
Li trenta, sant'Andrëa pescatore.
De sta ggionata tutti l'anni piove.

E cche vvor dí? cce fai tanto er dottore,
e ppoi tutto pe tté ssò cose nove!
Manco si ttu nun fussi nato indove
chi magna more e cchi nun mmagna more.¹

E l'istesso der trenta de novembre
è er marito de Checca la mammana,
che nun zapeva der dua de disembre.

**Si ppiove er giorno de Santa Bbibbiana,
piove (e ddillo pe mmano de notaro)
quaranta ggiorni e ppoi 'na settimana.**

30 novembre 1831 - De Pepp'er tosto

¹ Grido de' venditori di more-prugnoles, nelle ore di vespro.

297. *Che llingue curiose!*

Sta tu' la Francia sarà una gran Città,
ma li francesi che nnascheno llí
hanno una scerta **gorgia** de parlà
che ssia 'mazzato chi li pô ccapí.

Llà ttre e ttre nun fa ssei, tre e ttre ffa ssi,¹
e, cquanno è rrobba tua, sette a tuà.²
Pe ddi de sì, sse^{2a} bburla er porco: uì:
e cchi vvô ddi de nò disce: nepà.

E mm'aricordo de quer zor Monzù
che pprotenneva^{2b} che discenno a ssé,³
discessi^{3a} abbasta, nun ne vojjo ppiú.

E de quell'antro che mme se maggnò
'na colazione d'affogacce un Re,
e me sce disse poi che ddiggiunò?!

7 dicembre 1831

^{1a} Questa tua. ¹ Per esempio: six pauls, ecc. ² C'est à toi. ^{2a} Si. ^{2b} Pretendeva. ³ Assez. ^{3a} Dicesse.

299. *L'uffiziale¹ francese*

Voi, sor **gianfutre** mio, sete uno sciocco
ar brusco, ar zugo, ar burro e in gelatina,
cor una testicciola piccinina
d'avenne^{1a} er mercordí vvent'a bbaiocco.

Ma ccome un gallo pò cchiamasse un cocco,²
si er cocco ar monno è un ovo de gallina!
Voi pijjate campana pe bbatocco,
voi confonnete er re cco la reggina.

E ssull'ova ch'edè^{2a} a st'antra bbaruffa?
Se sa,^{2b} mme fate dì a la pollarola
che vve ne manni du' duzzine a uffà;³

e cquella c'ha studiato a un'antra scòla,
appena ha inteso st'immassciata^{3a} bbuffa,
ve l'ha mmanate^{3b} co la coccia sola.⁴

¹ Cuoco. ^{1a} Averne. ² Coq. ^{2a} Che è. ^{2b} Si sa. ³ Oeuf. ^{3a} Ambasciata. ^{3b} Mandate. ⁴ Cioè: «il solo guscio».

418. *Er Logotenente*

Come intese¹ a cciarlà der cavalletto,²
presto io curze dar zor Logotenente.³
«Mi' marito..., Eccellenza, è un poveretto...
pe ccarità... cche nun ha ffatto ggnente».

Disce: «Méttet'a ssede». Io me sce metto.
Lui cor un zenno⁴ manna via la ggente:
po' me s'accosta: «Dimme un po' ggrugnetto,⁵
tu' marito lo vòì reo o innoscente?»

«Innoscente», dich'io; e llui: «Sciò⁶ ggusto»;
e detto-fatto cuer faccia **d'abbreo**
me schiaffa⁷ la man-dritta drent'ar busto.

Io sbarzo in piede, e strillo: «Eh, sor cazzeo...».
E llui: «Fijjola, cuer ch'è ggiusto è ggiusto:
annate via: vostro marito è rreo».

Terni, 6 novembre 1832

¹ Intesi, corsi. ² Supplizio di colpi sull'ano. ³ Luogotenente criminale del Governatore. ⁴ Cenno. ⁵ Visetto. ⁶ Ci ho. ⁷ Schiaffare: introdurre con vivacità.

421. *Monzignor Tesoriere*

C'è stato a Rroma a ttempo der vertecchio¹
un abbate fijjol d'un ricattiere,²
che ddoppo d'avé ffatto er mozzorecchio³
se trovò de risbarzo Tesoriere.

E ssiccome era fijjo der mestiere,
vedenno in cassa tant'oraccio vecchio,
coll'ajjuto de costa der cassiere
tutta l'aripulí ccom'uno specchio.

Ma er Papa ch'era un omo duzzinale,
pijanno cuella cosa in mal umore,
lo creò pe ggastigo Cardinale.

E accusí se pò ddí de Monzignore
cuello che ddimo⁴ noi de Fra Ccaviale:
la fesce sporca, e ddiventò ppriore.⁵

Terni, 6 novembre 1832 - Der medemo

¹ A tempo antico: modo proverbiale. Il vertecchio è a Roma un anello di legno di forma sferoidale, che si aggiunge al basso del fuso per dargli peso, e valore al girare. ² Ricattiere: colui che compera cose vecchie, ed anche presta ad usura con pegno, in pubblico fondaco. ³ Leguleio. ⁴ Diciamo. ⁵ Proverbio.

423. *L'Anno-santo*

Arfine, grazziaddio, semo arrivati
all'anno-santo! Alegramente, Meo:¹
er Papa ha spubbricato er giubbileo
pe ttutti li **cristiani bbattezzati**.

Bbeato in tutto st'anno chi ha ppeccati,
ché a la cuscenza nun je resta un gneo!²
bbasta nun esse **ggiacobbino o ebreo**,
o antra razza de cani arinegati.

Se leva ar purgatorio er catenaccio;
e a l'inferno, peccristo, pe cquest'anno
pôî fà, ppôî dí, nun ce se va un cazzaccio.

Tu vvà' a le sette-cchiese³ sorfeggianno,
méttete in testa un pò' de scenneraccio,
e ttienghi er paradiso ar tu' commanno.

Terni, 7 novembre 1832 - Der medemo

¹ Bartolommeo. ² Neo. ³ Visita di sette chiese privilegiate, remunerata dai Papi con infinite indulgenze.

439. *Er galantomo*

Nun ce vò mmica tanto pe ssapello
si ssei un galantomo o un birbaccione.
Senti messa? sei scritto a le missione?¹
cuann'è vviggijja, magni er tarantello?

a le Madonne je cacci er cappello?
vôî bbene ar Papa? fai le devozzione?²
si ttrovi crosce³ ar muro in d'un portone,
le scompisci, o arinfòderi l'uscello?

dichi er zottumprisidio cuanno t'arzi?
tienghi in zaccoccia er zegno der cristiano?⁴
fai mai la scala-santa⁵ a ppiedi scarzi?

tienghi l'acquasantiera accapalletto?⁶
Duncue sei galantomo, e ha' tant'in mano
da fà ppuro abbozza⁷ Ddio bbenedetto.

Terni, 11 novembre 1832 - Der medemo

¹ È in Roma una fratellanza addetta alla predicazione per le pubbliche vie, e per le chiese. ² Frequenti i sacramenti. ³ Croci. È uso di molti che per salvare da lordure l'interno de' loro portoni, vi traccino sui muri delle croci, che rispettate o no mal convengono al luogo e al fine. ⁴ La corona del rosario. ⁵ Scala creduta del pretorio di Pilato, che si sale in Roma colle ginocchia. ⁶ A capo al letto. ⁷ Tacere.

443. *Li parafurmini*

Che ssò sti parafurmini der cazzo,
ste bbattecche¹ de ferro de stivale,²
che vvanno a inarberà mmó co le scale
su 'gni cuppola e tpetto de palazzo?

A mmé mm'hanno inzegnato da ragazzo,
cuanno er diavolo smove er temporale,
a ddí er disaggio angelico,³ che vvale
ppiú de ste bbuggiate da pupazzo.

Duncue mó sti fijjacci de puttane
ne vonno sapé ppiú cco le su' Sette
de chi ha inventato er zon⁴ de le campane!

Nun ce sò le campane bbenedette
pe llibberà le frabbiche cristiane
da lampi, toni, furmini e ssaette?

Terni, 11 novembre 1832 - Der medemo

¹ Bacchette. ² In via di spregio. ³ Trisagio angelico. ⁴ Suon.

460. *L'Imbo*¹

Appena Cristo in barba der pretorio
risuscitò grorioso e ttrionfante,
volò all'Imbo a ccaccià ll'anime sante
che jje cantorno tutte un risponzorio.

Cuer giorno ebbe comincio² er purgatorio,
c'averà dda durà ttutto er restante
der monno, e ffu ccreato er bussolante
pe le messe d'un scudo a ssan Grigorio.³

L'Angeli all'Imbo vòto sce metterno⁴
l'anime de la piscia e dde la nanna,⁵
ma cquesto cquà nun durerà in eterno:

e cquanno ar giorno de la gran condanna
nun resterà che pparadiso e inferno,
chi ssa allora si Ddio dove le manna.⁶

Roma, 19 novembre 1832 - Der medemo

¹ Il limbo. ² Principio. ³ È pia credenza che per ispeciale indulgenza concessa da' Pontefici alla Basilica di S. Gregorio, ogni messa cantata colla elemosina di uno scudo liberi tostamente un'anima dal purgatorio. ⁴ Misero, posero. ⁵ I bambini a' quali si canta dalle madri la nanna. ⁶ Manda.

478. *Er Paradiso*

No, Rreggina¹ mia bbella, in paradiso
nun perdi tempo co ggnisun lavoro:
nun ce trovi antro che vviolini, riso,
e ppandescèlo,² cioè ppane d'oro.

Là, a ddà udgenza ar giudio, pòzz'èsse acciso!,³
nun ce mettene er becco⁴ antro che lloro,⁵
come si ttutto-cuanto sto tesoro
fussi fatto pe un cazzo scirconciso.⁶

Ecco che ddisce⁷ sto ggiudío scontento:⁸
«Sopra li leggi vecchi, mordivoi,
per vita mia! sta tutto el fonnamento».⁹

**Ma llui nun zà¹⁰ che Ggesucristo poi
ner morí fesse un'antro testamento,
e 'r paradiso l'ha llassato a nnoi.**

Roma 23 novembre 1832 - Der medemo

¹ Regina è presso il popolo un comune nome battesimale. ² Panem de coelo. ³ Modo tolto dal vernacolo napoletano. ⁴ Mettere il becco, cioè: «penetrare». ⁵ Essi (con entrambe le o larghe). ⁶ Circonciso (con la c strisciata). ⁷ Dice. ⁸ Sgarbato, spiacevole. ⁹ Maniera di parlare degli ebrei romani. Mordivói è una parola con la quale esclamano nel parlare altrui, o se ne servono come di voce pronominale di apostrofe. Per vita mia, uno de' giuramenti ebraici. Fondamento con la e larga. ¹⁰ Non sa.

501. *Sto Monno e cquell'antro*

Me fai ride: e cche ssò ttutti sti guai
appett'ar tibbi¹ de cuer foco eterno?
nu lo sai che le pene de l'inferno
sò ccom'Iddio che nun finisce mai?

E ar monno, pe ddu' ggiorni che cce stai,
te lagni de l'istate, de l'inverno,
de Ddio, de la furtuna, der governo,
e dell'antri malanni che nun hai?!

Cqua, s'hai sete, te bbevi una fujetta,
ma a **ccasa-calla** nun ce sò cconforti
manco de l'**acquaticci** de Ripetta.²

Cqua mmagni, dormi, cachi, pisci, raschi,
te scòtoli, te stenni, t'arivorti...³
Ma llà, ffratello, come caschi caschi.⁴

Roma, 27 novembre 1832

¹ Tutto ciò che sommamente nuoce e colpisce, può essere un tibbi. ² Al porto minore del Tevere, detto perciò Ripetta, approdano barche cariche di vini della Sabina, i quali, per esser naturalmente fiacchi e artificialmente adacquati, prendono presso il volgo il nome di acquaticcio. ³ Ti scuoti, ti stendi, ti rivolti. ⁴ «Aut ad austrum, aut ad aquilonem, in quo loco ceciderit, ibi erit».

[Ieri come oggi...]

506. *Nissuno è ccontento*

Che mnova sc'è? nnun te l'avevo detto?
Nun zò ancora le bbujje¹ terminate,
c'ariecchete st'antre chiacchierate²
contro de sto governo poveretto.

Nun potenno ppiù avé cquadrini in Ghetto,³
pe ppareggià l'introito co l'entrate
voleveno aristrigne le mesate;
e ttutti s'arivorteno ar progetto!

E ddisceveno jjeri scerti tali:
«Perché a mnoantri soli sto bber fatto,
e sse pagheno poi li cardinali?».

Ma cchi pparla a sto modo è un cazzo-matto;
e averiano d'intenne st'animali
che cquella llí nun è mmesata: è ppiatto.⁴

Roma, 28 novembre 1832

¹ Romori liberali dell'anno 1831. ² Richiami, critiche, ecc. ³ Ricinto degli Ebrei. Vedi su questo fatto i sonetti... ⁴ Nome della paga cardinalizia.

526. *Li mozzorecchi*¹

Viè, si vvòi ride, viè cco mmé ddomani
drent'a Mmontescitorio² ar tribunale,
e vvederai da té ccos'è un curiale,
spesciarmente de cuelli innocenziani.³

Un coll'antro se dà de lo stivale,
se mózzicheno peggio de li cani:
ma ttutto resta llí; ché sti bbaccani
nun zò ppiú un cazzo poi ggiú pe le scale.

Li vedi allora annà ttutti a bbraccetto,
fascènnose strisciate e ccomprimenti;
e ggnisuno piú abbada a cquer c'ha ddetto.

E l'ingiurie ingozzate, e ll'accidenti,
sò ppartitelle ariservate in petto
pe ppoi mettele in conto a li crienti.

Roma, 1° dicembre 1832 - Der medemo

¹ Mozzorecchi e mozzini diconsi in Roma i «legulei». ² Palazzo di Giustizia civile. ³ Gli ascritti alla Curia Innocenziana sono i curiali dell'ordine infimo: più su sono i Rotali: in capo que' di Collegio in numero di ventiquattro.

530. *La spezzaria*

L'antr'anno er mi' padrone lo spezziale
ebbe dar **Brodomedico** l'avviso
ch'er primo lunedì de carnevale
vierebbe a vvisitallo a l'improvviso.

Allora lui, ch'è un omo puntuale,
empí ddu' bbocce o ttre dd'acqua de riso:
e a mmé ttocchè 'na bbucataccia ar viso
a ttutti li bbarattoli e ar mortale.¹

Ecco er dottore er lunedì a mmatina.
«Tutto in regola ggià...». «Ttutto», arispose
lo spezziale, «ecco cqua la su' bbropina».²

«Bbravo! accusí mme piàsceno le cose».
E intanto s'acchiappò la su' cartina,
la pesò ttra le mano, e l'aripose.

Roma, 2 dicembre 1832 - Der medemo

¹ Mortaio. ² Propina.

539. *Li sparagni*¹

Vivenno papa Pio messe uguarmente
a Rroma un Presidente² per Urione.³
Come fu mmorto lui, papa Leone
ristrinze ogni du' Urioni un Presidente.

Ma a li sette scartati puramente⁴
je seguitò a ffà ddà la su' pensione.
Poi venne un antro Pio d'antra oppiggnone⁵
c'arimesse cuer ch'era anticamente.

Però li sette Presidenti novi,
lui nu li ripijjò da li levati,
e pperò st'antri musì oggi sce trovi,

Nun c'è mmejjo che cquando se sparagna!
E accusí da cuattordisci pagati
mó ssò vventuno, e oggnun de cuesti magna.

Roma, 3 dicembre 1832 - Der medemo

¹ Risparmi. ² Presidenti di Polizia, che equivalgono anche in certo modo a' giudici di pace ne' minimi affari civili. ³ Rione. Sono in Roma XIV. ⁴ Altresi. ⁵ Opinione.

546. *Er carrettiere de la legnara*

Pe la sòccita¹ mia de la vittura
de li carretti da carcà² la leggna
m'è ttocato a ggirà 'na svojjatura³
de scinque tribunali de la freggna!

Sortanto pe la carta de conzeggna
l'A. C.⁴ ddu' vorte, e ddua l'Inzegnatura!⁵
Po' in Campidojjo, e in Rota, e in zepportura
che ss'iggnottischi sta razzaccia indeggna.

Poi, come sto llí llí pe la sentenza,
viè er Fiscal de le Ripe,⁶ e in du' segnetti
scassa tutto e jje dà dd'incompitenza.⁷

E io 'ntanto co ttutti sti ggiretti,
co sto ssciupo de tempo e dde pascenza,
vinze la lite e nnun ciò ppiú ccarretti.

Roma, 4 dicembre 1832 - Der medemo

¹ Società. ² Caricare. ³ Una leggerezza, una cosa da nulla (svogliatura). ⁴ Il Tribunale dell A. C. (Auditor Camerae). ⁵ Il Tribunale di Segnatura. Equivale alla Cassazione, ed ha infatti l'aggiunto di Supremo, benché ordinariamente composto dallo scarto della prelatura. ⁶ Il Tribunale delle Ripe del Tevere ha giurisdizione

sulla legnara, ossia deposito delle legne che prese nel fiume, che le trasporta nelle alluvioni, ivi si ripongono ad uso di fuoco. ⁷ Incompetenza.

781. *La vita dell'Omo*

Nove mesi a la puzza: poi in fassciola¹
tra sbasciucchi,² lattime e llagrimoni:
poi p'er laccio,³ in ner crino,⁴ e in vesticciola,
cor torcolo⁵ e l'imbraghe pe ccarzoni.

Poi comincia er tormento de la scola,
l'abbeccè, le frustate, li ggeloni,
la rosalia, la cacca a la ssediola,
e un po' de scarlattina e vvormijjoni.⁶

Poi viè ll'arte, er diggiuno,⁷ la fatica,
la piggione, le carcere, er governo,
lo spedale, li debbiti, la fica,

er zol d'istate, la neve d'inverno...
E pper urtimo, Iddio sce⁸ bbenedica,
viè la Morte, e ffinisce co l'inferno.

Roma, 18 gennaio 1833

¹ Il bambino in fasce dicesi sempre cratura in fassciola. ² Baci dati con insistenza. ³ Cinghia attaccata dietro le spalle de' bambini per sorreggerli ne' loro primi mesi di cammino. Può presso a poco paragonarsi al tormento della corda. ⁴ Canestro in forma di campana, aperto in alto e nella base, entro cui si pongono i bambini, che lo spingono col petto e tengonsi ritti in esso nel camminare. ⁵ Salva-capo contro le cadute. ⁶ Vormiglioni: vaiuolo. ⁷ Digiuno ecclesiastico che principia all'anno ventunesimo. ⁸ Ci.

CESARE PASCARELLA (Roma, 1858-1940)

Giovanissimo, fu messo dai propri genitori, originari di Fontana Liri, a studiare nel seminario di Frascati, donde però fuggì. Per quanto si può leggere della sua produzione poetica, non sembra che quella precoce esperienza lo abbia ben disposto nei confronti degli ambienti religiosi. Studiò poi all'Istituto di Belle Arti, ma era molto più attratto dalla vita artistico-mondana della città che dagli studi accademici.

La nuova capitale ribolliva di novità, di idee, di progetti, di smanie: il ventenne Pascarella vi si tuffò e cominciò a frequentarne gli artisti mondani e innovatori, partecipando alle attività dei *XXV della campagna romana*, frequentando il Caffè Greco e stringendo rapporti con gli artisti più simili a lui per irrequietezza e bisogno di nuovo. Collaborò con la "Cronaca bizantina" e successivamente con "il Fanfulla della domenica", che pubblicano le sue prime cose.

La nota caratteristica della sua personalità è l'irrequietezza: dopo il viaggio in Sardegna del 1882 con D'Annunzio e Scarfoglio alla scoperta di un mondo considerato misterioso e arcaico, continua a viaggiare moltissimo (India, Giappone, Stati Uniti, Cina, Argentina, Uruguay), annotando nei suoi *Taccuini* disegni e osservazioni acute e caustiche. Tuttavia l'uomo è profondamente legato alla sua città, scenario privilegiato di molte sue opere, e abitò per tutta la vita in Campo Marzio, tra via dei Portoghesi, via dei Pontefici all'Augusteo, via della Scrofa, via Laurina, via del Corso.

Pubblica, nel frattempo, *Villa Gloria* (1886), 25 sonetti sul tentativo dei fratelli Cairoli di liberare Roma e conclusosi tragicamente con lo scontro di villa Glori. I sonetti furono celebrati dal Carducci, mentre il suo lavoro più noto, *La scoperta de l'America* (di cui dà letture pubbliche sempre più richieste) è del 1894, ma non mancano elzeviri, resoconti e collaborazioni. I *Sonetti* (1904) raccolgono le sue opere sparse dal 1881.

Già prima della grande guerra, attorno al 1911, l'insorgente sordità, una sua nativa inclinazione alla solitudine e, probabilmente, la crescente consapevolezza di essere ormai uomo di un'altra epoca, definitivamente tramontata, portano Pascarella a sottrarsi del tutto alla mondanità letteraria romana, nonostante le sollecitazioni di amici e ammiratori. Lavora a *Storia nostra*, poema che non accetterà mai di pubblicare neppure per saggi e che resterà incompiuto; di esso usciranno postumi, nel 1941, 267 sonetti dei 350 previsti. Continua le sue lunghe passeggiate per la campagna romana. Studia l'inglese per poter leggere in originale Stevenson e Conrad. Si appassiona al volo. Non perde i contatti con gli amici, anche se gli scambi consistono ormai in foglietti sui quali il suo interlocutore scrive domande o osservazioni: il poeta risponde con ampiezza, solo se la domanda gli piace.

Nel 1930 è nominato accademico d'Italia e, nonostante la sordità e la misantropia crescente, partecipa con costanza alle riunioni alla Farnesina.

Muore a Roma l'8 maggio 1940, in solitudine, ed è sepolto presso il Cimitero del Verano. Il suo scanno all'Accademia d'Italia viene attribuito ad Ada Negri, prima donna ad entrarvi. Le sue carte, la biblioteca (stampati antichi e moderni), fotografie, quadri e disegni furono acquistati, con i diritti d'autore connessi, dalla Reale Accademia d'Italia (oggi Accademia Nazionale dei Lincei) nel 1940. Il fondo è interamente ordinato.

Opere

1881 *Er morto de campagna* (sonetti); 1883 *La serenata* (sonetti); 1884 *Er fattaccio* (sonetti); 1886 *Villa Gloria* (sonetti); 1887 *Cose der monno*; 1887 *L'allustra scarpe filosofo*; 1894 *La scoperta de l'America* (50 sonetti); 1904 *I sonetti* (1939, nuova ristampa riveduta e corretta dall'autore, Torino, Società Subalpina Editrice); 1920 *Le prose*; 1920 *Viaggio in Ciociaria*.

Postume: *Italia nostra*; *Taccuini* (pubblicati nel 1961 dall'Accademia dei Lincei); *Storia nostra* (pubblicato nel 1961 dall'Accademia dei Lincei)

da *La scoperta de l'America*

XXIX

- E quelli? - Quelli? Je successe questa:
Che mentre, lì, framezzo ar villutello
Cusi arto, p'entrà ne la foresta
Rompeveno li rami cor cortello,

Veddero un fregno buffo, co' la testa

Dipinta come fosse un giocarello,
Vestito mezzo ignudo, co' 'na cresta
Tutta formata de penne d'ucello.

Se fermorno. Se fecero coraggio...
- A quell'omo! je fecero, chi séte?
- E, fece, chi ho da esse? Sò un servvaggio.

E voi antri quaggiù chi ve ce manna?
- Ah, je fecero, voi lo saperete
Quando vedremo er re che ve commanna.

L

Cusì Colombo. Lui cor suo volere,
Seppe convince l'ignoranza artrui.
E come ce 'rivò! Cor suo pensiero!
Ècchela si com'è... Dunque, percui

Risemo sempre lì... Famme er piacere:
Lui perchè la scopri? Perché era lui.
Si invece fosse stato un forestiere
Che ce scopriva? Li mortacci sui!

Quello invece t'inventa l'incredibile:
Che si poi quello avesse avuto appoggi,
Ma quello avrebbe fatto l'impossibile.

Si ci aveva l'ordegni de marina
Che se troveno adesso ar giorno d'oggi,
Ma quello ne scopriva 'na ventina!

TRILUSSA (CARLO ALBERTO SALUSTRI) (Roma, 1871-1950)

Carlo Alberto Camillo Salustri nasce a Roma il 26 ottobre 1871 da Vincenzo, cameriere originario di Albano Laziale, e Carlotta Poldi, sarta bolognese. Secondogenito dei Salustri, venne battezzato il 31 ottobre nella chiesa di San Giacomo in Augusta. L'infanzia travagliata del giovane Carlo venne colpita, dopo la morte della sorellina nel 1872, nuovamente due anni dopo, nel 1874, dalla morte del padre. Carlotta Poldi, dopo la morte del marito, decise di trasferirsi con il piccolo Carlo in via Ripetta, dove rimase per soli undici mesi, per poi trasferirsi nuovamente, nel palazzo in piazza di Pietra del marchese Ermenegildo Del Cinque, padrino di Carlo. Probabilmente è alla figura del marchese Del Cinque che Trilussa dovrà la conoscenza di Filippo Chiappini, poeta romanesco seguace del Belli; infatti Chiappini, nel sonetto *Ar marchese Riminigirto Der Cinque*, indirizzato appunto al padrino di Carlo Alberto, sembra riferirsi a Carlotta Poldi e a suo figlio quando, nella terzina conclusiva, scrive:

S'aricordi de me: non facci sciupo
de la salute sua, ch'adesso è bbona,
un zaluto a Ccarlotta e un bacio ar pupo.

Nel 1877 Carlotta iscrisse suo figlio alle scuole municipali San Nicola, dove Carlo frequentò la prima e la seconda elementare. In seguito, nell'ottobre 1880, sostenne l'esame per essere ammesso al Collegio Poli dei Fratelli delle Scuole Cristiane, ma avendo sbagliato una semplice sottrazione, fu costretto a ripetere il secondo anno. A causa della sua negligenza e dello scarso impegno dovette ripetere anche la terza classe per poi, nel 1886, abbandonare definitivamente gli studi formali, nonostante le pressioni della madre, dello zio Marco Salustri e del professor Chiappini, che insistettero affinché Carlo continuasse a studiare.

Nel 1887, all'età di sedici anni, presentò a Giggi Zanazzo, poeta dialettale direttore del "Rugantino", un suo componimento chiedendone la pubblicazione. Il sonetto, di ispirazione belliana e intitolato *L'invenzione della stampa*, partendo dall'invenzione di Johann Gutenberg sfociava, nelle terzine finali, in una critica alla stampa contemporanea:

Cusì successe, caro patron Rocco,
Che quanno annavi ne le libbrie
Te portavi via n' libbro c'un bajjocco.

Mentre mo ce so' tante porcherie
De libri e de giornali che pe n' sordo
Dicono un frego de minchionerie.»

Zanazzo accettò di pubblicare il sonetto, che apparve nell'edizione del 30 ottobre 1887 firmato in calce con lo pseudonimo Trilussa, anagramma del cognome Salustri. Da questa prima pubblicazione iniziò un'assidua collaborazione con il periodico romano, grazie anche al sostegno e all'incitamento di Edoardo Perino, editore del "Rugantino", che porterà il giovane Trilussa a pubblicare, tra il 1887 e il 1889, cinquanta poesie e quarantuno prose.

Tra le tante poesie stampate tra le pagine del "Rugantino" riscossero un successo clamoroso le *Stelle de Roma*, una serie di circa trenta madrigali che omaggiavano alcune delle più belle fanciulle di Roma. A partire dalla prima stella, pubblicata il 3 giugno, le poesie dedicate alle ragazze romane acquistarono progressivamente popolarità tale da coinvolgere l'intera redazione del "Rugantino". Più autori, celati dietro a pseudonimi, si cimenteranno nella stesura di poesie intitolate a stelle sulla falsariga di quelle trilussiane. La popolarità che ottennero le sue composizioni spinse Trilussa a selezionarne venti e, dopo aver effettuato un lavoro di revisione durante il quale apportò sostanziali modifiche alle poesie scelte, le pubblicò in quella che sarà la sua prima raccolta di poesie, *Stelle de Roma. Versi romaneschi*, pubblicata nel 1889 da Cerroni e Solaro. Tuttavia l'improvvisa popolarità portò con sé le critiche dei belliani, che lo attaccarono per i temi trattati e lo accusarono di utilizzare un romanesco amalgamato all'italiano. Tra questi ci fu lo stesso Filippo Chiappini, che con lo pseudonimo di Mastro Naticchia canzonò il suo pupillo per mezzo di due poesie pubblicate sempre sul "Rugantino".

Dopo la pubblicazione della sua prima opera, le collaborazioni con il "Rugantino" diminuirono di frequenza; tuttavia Trilussa rimase fortemente legato all'editore Perino, con cui pubblicò, nel 1890, l'almanacco *Er Mago de Bborgo. Lunario pe' 'r 1890*, una ripresa dell'omonimo almanacco ideato nel 1859

dal poeta romanesco Adone Finardi, realizzato in collaborazione con Francesco Sabatini, in arte Padron Checco, e il disegnatore Adriano Minardi, in arte Silhouette. Trilussa scrive per l'almanacco un sonetto per ogni mese dell'anno, con in aggiunta un componimento di chiusura e alcune prose in romanesco.

L'esperienza del lunario venne ripetuta anche l'anno successivo con *Er Mago de Bborgo. Lunario pe' 'r* 1891: questa volta i testi sono tutti di Trilussa, senza la collaborazione di Francesco Sabatini, ma accompagnati nuovamente dai disegni di Silhouette. Nel frattempo il poeta romano collaborò con vari periodici, pubblicando poesie e prose su "Il Ficcanaso. Almanacco popolare con caricature per l'anno" 1890, "Il Cicerone" e "La Frusta". Ma la collaborazione più importante per Trilussa giunse nel 1891, quando iniziò a scrivere per il "Don Chisciotte della Mancia", un quotidiano di diffusione nazionale, alternando articoli satirici, che prendevano di mira la politica di Crispi, e cronache cittadine. La produzione sul giornale si infittì nel 1893, quando il quotidiano cambiò denominazione diventando "Il Don Chisciotte di Roma", e Trilussa, a ventidue anni, entrò a far parte del comitato redazionale del giornale.

Fu in questo periodo che Trilussa preparò la pubblicazione del suo secondo volume di poesie, *Quaranta sonetti romaneschi*, una raccolta che a dispetto del nome contiene quarantuno sonetti, selezionati prevalentemente dalle recenti pubblicazioni su "Il Don Chisciotte di Roma" e in parte dalle poesie più datate pubblicate sul "Rugantino"; la raccolta, pubblicata nel 1894, segnò l'inizio della collaborazione tra Trilussa e l'editore romano Voghera, rapporto che si prolungherà per i successivi venticinque anni.

È proprio sul giornale di Luigi Arnaldo Vassallo che nasce, tra il 1885 e il 1899, il Trilussa favolista: sono dodici le favole del poeta che comparvero sul "Don Chisciotte". La prima tra queste fu *La Cecala e la Formica*, pubblicata il 29 novembre 1895, che oltre ad essere la prima favola scritta da Trilussa, è anche la prima delle cosiddette favole rimodernate.

Nello stesso anno un collega giornalista si riferisce in un suo articolo alla raccolta di sonetti che Trilussa sta preparando, e di cui egli è a conoscenza, che vedrà la luce solamente nel 1898, stampata presso la Tipografia Folchetto col titolo *Altri sonetti. Preceduti da una lettera di Isacco di David Spizzichino, strozzino*. Il curioso titolo dell'opera ha origine da un episodio che i biografi considerano reale: Trilussa, in difficoltà economiche, chiese un prestito a Isacco di David Spizzichino, un usuraio, garantendogli di restituirlo dopo la pubblicazione del suo libro successivo. Ma il libro tardò ad essere pubblicato, e Isacco mandò una lettera perentoria al poeta; Trilussa decise di riportare la vicenda con l'allegria e l'ironia che lo contraddistinsero sempre, inserendo nella raccolta una dedica al suo usuraio e la lettera intimidatoria a mo' di prefazione dell'opera.

Nel frattempo il poeta romano iniziò a diventare dicitore dei suoi versi, che declamava in pubblico nei circoli culturali, nei teatri, nei salotti aristocratici e nei caffè concerto, luogo prediletto da Trilussa, simbolo della Belle Époque. Pur senza conoscere il tedesco, nel 1898 Trilussa si avventurò nella sua prima esperienza estera, a Berlino, accompagnato dal trasformista Leopoldo Fregoli.

Sulla scia del successo iniziò a frequentare i "salotti" nel ruolo di poeta-commentatore del fatto del giorno. Durante il Ventennio, poi, evitò di prendere la tessera del Partito fascista, ma preferì definirsi un non fascista piuttosto che un antifascista. Pur facendo satira politica, i suoi rapporti con il regime furono sempre sereni e improntati a reciproco rispetto. Nel 1922 la Arnoldo Mondadori Editore iniziò la pubblicazione di tutte le raccolte. Sempre nel 1922 lo scrittore entra in Arcadia con lo pseudonimo di Tibrindo Plateo, che era stato anche quello del Belli.

Il Presidente della repubblica Luigi Einaudi nominò Trilussa senatore a vita il 1° dicembre 1950, venti giorni prima che morisse (si legge in uno dei primi numeri di "Epoca" dedicato, nel 1950, alla notizia del suo decesso, che il poeta, già da tempo malato, e presago della fine imminente, con immutata ironia avesse commentato: "M'hanno nominato senatore a morte"; resta il fatto che Trilussa, benché settantannenove al momento del trapasso, si ostinava con civetteria d'altri tempi a dichiarare di averne 73).

È sepolto nello storico Cimitero del Verano in Roma, dietro il muro del Pincetto sulla rampa carrozzabile, nella seconda curva. Sulla sua tomba in marmo è scolpito un libro, sul quale è incisa la poesia Felicità. La raccolta di *Tutte le poesie* uscì postuma, nel 1951, a cura di Pietro Pancrazi, e con i disegni dell'autore.

Le sue ultime parole, pronunciate quasi sfarfugliando alla fedelissima domestica Rosa Tomei, pare siano state: "Mò me ne vado". Da parte sua la fantesca riferì al giornalista di "Epoca" che la intervistò: "Gli stavo preparando una sciarpa nuova, ora non gli servirà più". Morì il 21 dicembre; lo stesso giorno di Giuseppe Gioachino Belli e di Giovanni Boccaccio.

Le tematiche della poesia trilussiana

Con un linguaggio arguto, appena increspato dal dialetto borghese, Trilussa ha commentato circa cinquant'anni di cronaca romana e italiana, dall'età giolittiana agli anni del fascismo e a quelli del dopoguerra. La corruzione dei politici, il fanatismo dei gerarchi, gli intralazzi dei potenti sono alcuni dei suoi bersagli preferiti. Ma la satira politica e sociale, condotta d'altronde con un certo scetticismo qualunquistico, non è l'unico motivo ispiratore della poesia trilussiana: frequenti sono i momenti di crepuscolare malinconia, la riflessione sconsolata, qua e là corretta dai guizzi dell'ironia, sugli amori che appassiscono, sulla solitudine che rende amara e vuota la vecchiaia (i modelli sono, in questo caso, Lorenzo Stecchetti e Guido Gozzano).

La chiave di accesso e di lettura della satira di Trilussa si trova nelle favole. Come gli altri favolisti, anche lui insegnò o suggerì, ma la sua morale non fu mai generica e vaga, bensì legata ai commenti, quasi in tempo reale, dei fatti della vita. Non si accontentò della felice trovata finale, perseguì il gusto del divertimento per sé stesso già durante la stesura del testo e, ovviamente, quello del lettore a cui il prodotto veniva indirizzato.

Trilussa fu il terzo grande poeta dialettale romano comparso sulla scena dall'Ottocento in poi: se Belli con il suo realismo espressivo prese a piene mani la lingua degli strati più popolari per farla confluire in brevi icastici sonetti, invece Pascarella propose la lingua del popolano dell'Italia unita, che aspira alla cultura e al ceto borghese, inserita in un respiro narrativo più ampio. Infine Trilussa ideò un linguaggio ancora più prossimo all'italiano, nel tentativo di portare il vernacolo del Belli verso l'alto. Trilussa alla Roma popolana sostituì quella borghese, alla satira storica l'umorismo della cronaca quotidiana. In particolare Trilussa ha la capacità di evidenziare attraverso meschinità e debolezze tipiche delle persone attraverso metafore efficaci e graffianti, spesso basate su episodi che hanno come protagonisti animali domestici. È questo il caso del noto sonetto *Er cane moralista* in cui all'iniziale comportamento censorio e critico verso comportamenti riprovevoli, segue un finale in cui l'accomodamento e il reciproco interesse richiamano situazioni non rare nei comportamenti umani:

Più che de prescia er Gatto
agguantò la bistecca de filetto
che fumava in un piatto,

e scappò, come un furmine, sur tetto.

Lì se fermò, posò la refurtiva
e la guardò contento e soddisfatto.

Però s'accorse che nun era solo
perché er Cagnolo der padrone stesso,
vista la scena, j'era corso appresso

e lo stava a guardà da un muricciolo.
A un certo punto, infatti, arzò la testa
e disse ar Micio: - Quanto me dispiace!

Chi se pensava mai ch'eri capace
d'un'azzionaccia indegna come questa?
Nun sai che nun bisogna

approfittasse de la robba artrui?
Hai fregato er padrone! Propio lui
che te tiè drento casa! Che vergogna!

Nun sai che la bistecca ch'ài rubbato
peserà mezzo chilo a ditte poco?
Pare quasi impossibile ch'er coco

nun te ciabbia acchiappato!
Chi t'ha visto? - Nessuno...

E er padrone? - Nemmeno...
Allora - dice – armeno

famo metà per uno!»

Nella cultura popolare, specialmente a Roma e dintorni, le opere di Trilussa sono diventate fonti di massime e detti, ma nessuno di questi ha superato come diffusione e notorietà quello dei “polli di Trilussa”, diventati celebri a livello matematico, e non solo, come la più proverbiale osservazione a proposito delle medie statistiche.

La Statistica

Sai ched'è la statistica? È 'na cosa
che serve pe fa' un conto in generale
de la gente che nasce, che sta male,
che more, che va in carcere e che spósa.

Ma pe' me la statistica curiosa
è dove c'entra la percentuale,
pe' via che lì la media è sempre eguale
puro co' la persona bisognosa.

Me spiego: da li conti che se fanno
seconno le statistiche d'adesso
risurta che te tocca un pollo all'anno:

e se nun entra nelle spese tue
t'entra ne la statistica lo stesso
perché c'è un antro che ne magna due.

Tra il 1887 e il 1950 Trilussa ha pubblicato le sue poesie inizialmente sui giornali per poi raccoglierle in un secondo momento in volumi. Questo gli permetteva di cogliere immediatamente i giudizi dei lettori, oltre a mostrargli la resa artistica dei suoi componimenti ad una prima stesura. Solo successivamente avveniva un lavoro di selezione e di perfezionamento delle sue poesie, scartando quelle meno attuali, utilizzando interventi stilistici, metrici e linguistici. Questa seconda fase rendeva le raccolte del poeta romano non una semplice collezione e riproposizione di poesie disseminate sulle pagine dei quotidiani, ma veri e propri libri di poesie, perfezionati e, all'occorrenza, rinnovati in relazione al contesto sociale.

ER VENTRILOCO

Se credi a questo, sei 'no scemo, scusa:
pò sta' che un omo parli co' la gente
come se ne la panza internamente
ciavesse quarche machina arinchiusa?

Nun credo che in un'epoca che s'usa
d'apri la bocca senza di' mai gnente
esista 'sto fenomeno vivente
che dice tante cose a bocca chiusa!

Parla cór ventre! Oh questa sì ch'è bella!
Sortanto er poveraccio che nun magna
se sente fa' glu-glu ne le budella.

Io stesso, speciaramente a fin de mese,

me sento che lo stomaco se lagna...
Ma sai ched'è? La voce der Paese!

1919

L'IMBROJI DE LA PADRONA

L'imbroji de la moje li so io
che li conosco bene e ce sto drento;
giorni fa, che nun fece un pagamento,
me disse: — Pietro, pe' l'amor de Dio.

quando viè quela faccia de giudìo
pe' la quistione der pignoramento
dì' che la robba de 'st'appartamento
sta tutta in testa der marito mio. —

Quando venne l'uscere inviperito
je feci, dico: — La padrona mia
ha messo tutto in testa der marito. —

Ma l'uscere, che sa 'ste marachelle,
guardò le corna sopra la scanzia
e me chiese, ridenno: — Puro quelle?

1890

ER COCO DER RE

Doppo li primi scoppi de le bombe
sur tetto der palazzo, appena intese
l'aria sgaggiante de la Marsijese
ch'esciva finarmente da le trombe,
er Re diventò pallido e scappò.
Addio lista civile! Addio bandiera!
De tanti magnapane a tradimento
nun ce fu un cane che je disse: «spera!»,
nun ce fu un cane che l'incoraggiò!
Scapporno tutti. Nun restò ch'er Coco,
fermo, davanti ar foco der fornello:
nun ce restò che quello! Troppo poco!

Anzi, la sera, er Presidente stesso
de la nova Repubblica je fece:
— E tu nun sei scappato? Me fa spece!
Io me pensavo che j'annavi appresso...
— Ah, mai! — rispose er Coco — Nun potrei!
Io resto ar posto de combattimento
convinto che, levato er condimento,
come magnava er Re magnarà lei.
Sotto ar tiranno ch'è scappato via
facevo er pollo co' la pasta frolla,
e adesso lo farò co' la cipolla
pe' fa' contenta la democrazzia.
Ma, in fonno, la sostanza è tale e quale.
Presempio, lei, da bon repubblicano
ha già levato er grugno der Sovrano

dar vecchio francobollo nazionale,
e n'ha stampato un antro co' la stella
co' tanto de Repubblica su in cima...
Ma la gomma de dietro è sempre quella
e er popolo lo lecca come prima.

1910

Opere principali

Stelle de Roma. Versi romaneschi (1889); *Favole romanesche*, Roma, Enrico Voghera, 1901; *Caffè-concerto*, Roma, Enrico Voghera, 1901; *Er serrajo*, Roma, Enrico Voghera, 1903; *Sonetti romaneschi*, Roma, Enrico Voghera, 1909; *Roma nel 1911: l'Esposizione vista a volo di cornacchia: sestine umoristiche*, Roma, Tip. V. Ferri e C., 1911; *Ommi e bestie*, Roma, Enrico Voghera, 1914; *La vispa Teresa*, Roma, Casa editrice M. Carra e C., di L. Bellini, 1917; *Lupi e agnelli*, Roma, Enrico Voghera, 1919; *Le cose*, Roma-Milano, A. Mondadori, 1922; *I sonetti*, Milano, A. Mondadori, 1922; *La Gente*, Milano, A. Mondadori, 1927; *Evviva Trastevere: poesie, bozzetti, storia della festa de nojantri, varietà, Trilussa e altri*, Roma, Casa edit. Autocultura, 1930; *La porchetta bianca*, Milano, A. Mondadori, 1930; *Giove e le bestie*, Milano, A. Mondadori, 1932; *Cento favole*, Milano, A. Mondadori, 1934; *Libro muto*, Milano, A. Mondadori, 1935; *Le favole*, Milano, A. Mondadori, 1935; *Duecento sonetti*, A. Milano, Mondadori, 1936; *Lo specchio e altre poesie*, Milano, A. Mondadori, 1938; *Acqua e vino*, Roma, A. Mondadori (Tip. Operaia Romana), 1945; *Le prose del Rugantino e del Don Chisciotte e altre prose*, a cura di Anne-Christine Faitrop Porta, 2 voll., Roma, Salerno, 1992.

GIGGI (LUIGI) ZANAZZO (Roma, 1860-1911)

Nacque a Roma nel 1860, in via dei Delfini 5 nel rione Campitelli, dal padre Carlo, nativo di Lozzolo ma originario del Veneto, che si era trasferito intorno al 1830 a Roma, dove gestiva un'osteria a Testaccio: con lui Luigi non ebbe ottimi rapporti. Sua madre era invece romana. Studiò ragioneria presso il collegio Poli. Lavorò alla Biblioteca Vittorio Emanuele e quindi fu distaccato, sempre come bibliotecario, presso il Ministero della pubblica istruzione.

Luigi sposò Agnese Bianchini, prima donna della Compagnia Romanesca da lui fondata con la collaborazione dell'attore e poeta Pippo Tamburri. Questa compagnia, che agiva al Teatro Rossini, recitò molte fortunate commedie, tra cui più d'una di pugno dello stesso Zanazzo, come l'operetta *Li Maganzesi a Roma*, messa in scena il primo ottobre 1882 per le musiche del maestro Mascetti, o la scoppiettante *Pippetto ha fatto sega a scola*, interpretata dall'incontenibile Oreste Capotondi. Dette così forte impulso al teatro dialettale romanesco, incuriosendo anche la regina Margherita (cui poi Zanazzo avrebbe dedicato una poesia), la quale il 2 dicembre 1887 volle assistere al Rossini alle recite della compagnia.

Zanazzo è stato un abile verseggiatore, di grande sensibilità e realismo.

Come folklorista ha contribuito alla conoscenza del popolo di Roma e delle sue tradizioni, registrandole dalla viva bocca degli anziani, appena in tempo prima che andassero definitivamente perdute, quando la città, ormai capitale d'Italia e soggetta ad un'intensa immigrazione e modernizzazione, subiva una rapida trasformazione economica e sociale. Parte dei suoi manoscritti di argomento folkloristico si trovano attualmente conservati presso la Biblioteca Angelica. Famosissima la sua opera *Usi, costumi e pregiudizi del popolo di Roma*, edita in tre volumi, insostituibile guida allo studio della cultura popolare cittadina e raro esempio di prosa in romanesco.

Per i tipi dell'editore Perino Zanazzo fondò i periodici dialettali "Rugantino" (1887) e "calandrino" (1897) che nello stesso anno si fusero dando così vita al "Rugantino e Calandrino", per riassumere in breve la prima testata. Si avvalse nella direzione di questi periodici della preziosa collaborazione di Adolfo Giaquinto. Inaugurò così la più prolifica stagione della stampa periodica romanesca. I suoi articoli apparivano con le firme pseudonime soprattutto di Abbate Luviggi, ma anche di Mappa, Adorfo e Miodine. Fu dalle colonne del "Rugantino" che prese il via il festival della canzone romanesca di San Giovanni. Sempre per lo stesso editore nel 1896 diresse "Il Valore Italiano", periodico storico-militare-patriottico-aneddotico illustrato sino alla sua definitiva chiusura avvenuta il 14 marzo 1897.

Sostenitore di Crispi, fu estromesso dal suo impiego di bibliotecario del Ministero della Pubblica istruzione a seguito della tristemente famosa epurazione della Minerva.

Morì poco dopo, nella città natale, a soli cinquantuno anni, nel 1911. Alla sua memoria è intitolata una via di Trastevere e il bel monumento, con il suo busto bronzeo, eseguito nel 1929 da Amleto Cataldi. L'opera si trova all'inizio di via dei Delfini, sulla parete della sua casa natale, oggi cadente, verso la chiesa di Santa Caterina dei Funari, sotto la sua loggetta. Sul lato destro sono riportati alcuni versi del poeta: "Da la loggetta/ di casa mia m'affaccio/ e guardo in giù/ vedo la strada/ vedo la piazzetta".

Opere

Poesie

Vox populi, Roma, tip. E. Sinimberghi (1880); *A la mi' ragazza. Poesie romanesche*, Velletri, Pio Stracca tipografo editore (1881); *N'informata ar Teatro Nazionale* (1882); *Streghe stregoni e fattucchieri. Sestine romanesche*, con appunti di Francesco Sabatini, Roma, Perino (1884); *Rugantino a Milano. Chiacchierata romanesca de Giggi Zanazzo con du' facchi simili de Peppe Signorini*, Roma, Ag. Giornalistica Libr. E. Perino (1884); *Smorfie. Stuzzichini pe' le donne*, Roma, E. Perino (1884); *Fiori d'acanto. Sonetti romaneschi*, Roma, Agenzia giornalistica-libreria di Edoardo Perino (1886); *Giggi pe' Roma* (1886); *Giggi pe' Trastevere* (1887); *Anticaje, pietrelle e bboccaje pe' Li lumi. Sestine romanesche*, Roma, Cerroni e Solaro (1887); *Bellaggio. Sonetti romaneschi*, Roma, s.n. (1897); *Lugrezza romana. Attijo Regolo. Sestine romanesche*, Roma, Tipografia della Minerva (1899); *Poesie romanesche*, Torino-Roma, Casa ed. nazionale Roux e Viarengo (1904)

Saggi in prosa

Proverbi romaneschi (1886); riedito da: *il cubo*, Roma (1993); *Statuto della Società der Chi se ne...?*, Roma, tip. E. Perino (1886); *Ritornelli romaneschi* (1888); *Margherita la perla di Savoia prima regina d'Italia*.

Appunti storici (1893); *Novelle favole e leggende romanesche* (1907); *Usi costumi e pregiudizi del popolo di Roma* (1908) [Pubblicato in quattro volumi con il titolo *Tradizioni popolari romane; Voci dell'antico dialetto romanesco*, a cura di Giulio Vaccaro, il cubo, Roma (2009)]

Lavori teatrali

Li Maganzesi a Roma. Operetta in tre atti in dialetto romanesco. Parole di Giggi Zanazzo, musiche del maestro Giovanni Mascetti, Roma, Tip. Commerciale, 1887, rappresentata già nel 1882; *Pippetto ha fatto sega a scôla*. Operetta comica in tre atti. Parole di Giggi Zanazzo, musica del Maestro cav. Cesare Pascucci, Roma, Tip. Cerroni e Solaro Edit., 1887, rappresentata nello stesso anno

Muzio Scevola (1882); L'obelisco (1893); Crementinella (1883); Le fanatiche p'er gioco der lotto (1884); Streghe, stregoni e fattucchiere (1884); È re gobbetto (1884); Li tempi de Checco e Nina (1884); Lo sposalizzio der Boccio (1884); Li fanatici p'er gioco del lotto (1885);

Opere in prosa

L'amore in Trastevere (1887); La guida Monaci (1888); Evviva la migragna (1888, ridotta in milanese da Sbodio); 'Na dichiarazione d'amore pe' Trastevere (1885); Accidenti a la prescia (1898); Me voressivo? (1890 ridotta in veneziano da Zago e in milanese da Sbodio); Zitellona (1906); La socera (1908); La famija de la cantante (1908).

Er ventre de vacca o pe' capisse mejo er Parlamento

1897

I.

Er deputato appena è deputato
pensa subito a fasce un portafajo
e p'avello, ce sii qualunque scojo,
nu' la pianta finché nu' l'ha spuntato.

Si è un somaro, allora sta ingoffato
davanti a chi governa e l'ogne d'ojo;
si è dotto je comincia a dà cordojo
finché nu' l'ha sbattuto e aribbartato,

Tutti l'istessi so', destri e sinistri;
er gioco sta ne' ribbartà er governo
p'annacce loro e diventà ministri.

Arivati a succhiasse quela manna,
siccome quella pacchia nun è eterna,
fanno; "Mo, panza mia, fatte capanna!"

II.

E voi v'erivo creso pe' davvero
che quanno ar Parlamento c'è buriana
quella razza de gente cispatana
facci a botte sur serio? si lallero!

Magaraddio 'sto pisto fussi vero,
nun basterebbe la nettezza urbana
a caricà e scopà de quella tana

li morti pe' portalli ar cimitero!

So' gente quella de cert'armi armate
che a volello 'na cosa che je secchi
potrebbero davvero fà a scornate.

E allora si che pisto e che scompijo!
(perché de certo li tutti so' becchi,
puro li präsidenti der consijo!)

MARIO DELL'ARCO (MARIO FAGIOLO) (Roma, 1905-1996)

Mario Fagiolo nasce a Roma, in via dell'Orso da genitori "castellani", il padre di Genzano e la mamma di Marino. Inizia la scuola a sei anni presso le suore tedesche di San Basilio (piazza Barberini), ma l'anno successivo va dalle suore inglesi di San Sebastianello (Villa Medici) e, come lo stesso poeta ci dice: "Dal prematuro contatto con lingue forestiere nasce la mia nausea e, nell'affabulare poesie, la scelta del romanesco".

Inizia così, a "scribacchiare versi" in "una favella che suona dolcissima sulle labbra di mia madre: mi offre in un piatto d'argento il vocabolo ghiotto, la similitudine colorita, l'iperbole pingue". Nel 1923 gli viene pubblicato il primo sonetto *Li manichini* sul giornaleto "L'Amico Cerasa" diretto da Nino Ilari (poeta e paroliere).

Studierà architettura, pur rimanendogli "tutta quanta la passione" per la poesia e il dialetto. Come architetto, insieme a Mario Ridolfi progettò l'ufficio postale Nomentano di piazza Bologna a Roma, opera che viene ritenuta "pregevole testimonianza dell'architettura razionalista degli anni trenta", e la fontana di piazza Tacito a Terni, con i mosaici di Corrado Cagli.

Nel 1927 ottiene un ottimo successo, infatti "nella grandiosa audizione che si svolse nel 1927 [...] è con un vero trionfo che vennero accolte [...] due canzoni scritte da Mario Fagiolo e musicate da Fortunato Lay. Le canzoni erano *Pupo Biondo* e *Ninna Azzurra*. Nel 1938 dall'unione con Anna Maria Manmano nasce il primo figlio Maurizio, che però muore ad un anno, dramma questo che si percepisce in alcune poesie, intrise di una malinconia e di una tristezza come solo una perdita di un figlio può dare. Nasceranno negli anni successivi un secondo Maurizio (1939-2002) e Marcello (1941). Lo stesso dell'Arco fa notare "il segno della «EMME»" nella scelta dei nomi dei figlioli.

Durante la seconda guerra mondiale è con la famiglia in Umbria, sfollato a Cannara (PG). Qui scriverà molto. "Niente più sonetti. Poesie brevi, quasi epigrammi, endecasillabi alternati ai settenari". Tornato a Roma ricomincia a lavorare come architetto, però la passione poetica è più forte. Ci racconta lui stesso che "Un architetto-poeta lascia perplesso anche il cliente meno ammaliziato. I poeti fanno castelli in aria, mentre i castelli terreni debbono avere buone fondamenta. Mi sembra opportuno usare uno pseudonimo". Nasce quindi l'idea di collegare lo pseudonimo alla mia professione: architetto, arco: Mario dell'Arco.

Pubblicò nel corso della sua lunga vita una cinquantina di libretti di poesie, ideò alcune pubblicazioni periodiche come "Il Belli", "Il nuovo Belli" e "Il nuovo Cràcas" (dal noto giornale romano, edito dal 1716 in poi, dal nome della famiglia di stampatori Cràcas), ed altre riviste.

Nel 1952 venne conosciuto da un più vasto pubblico, avendo collaborato con Pier Paolo Pasolini all'antologia *Poesia dialettale del Novecento*, per i tipi di Guanda.

È morto a Roma il 3 aprile 1996. Aveva avuto, l'anno precedente, una sua grande soddisfazione con la concessione della cittadinanza onoraria a Genzano di Roma (o come lo stesso poeta amava chiamare Genzano dell'infiorata), il paese del padre e in cui si era ritirato nel 1966. Riposa insieme ai suoi cari in quel cimitero nella tomba da lui stesso progettata.

Opere

Tutte le poesie romanesche (1946-1995), Gangemi editore, Roma 2005. Edizione e apparati a cura di Carolina Marconi. Prefazione di Pietro Gibellini, postfazione di Franco Onorati.

Tempio de Diana

Er fume der capretto a l'inquilino,
er coscio ar sacerdote
che sgnommerà er latino.
Finché Diana-Selena-Ecate ha detto
basta. Rossetto ar labbro,
nero all'occhio, la vesta
a un parmo sur ginocchio.
A l'osteria
magna pe Diana, magna pe Selena,
magna p'Ecate: a gotto

a gotto er barillozzo de trebbiano
allaga er gargarozzo.
Un bosco de castagni - e je s'affaccia
la voja de la caccia.
Ma gnente frecce, gnente giavellotto.
Ganassa rosa, l'occhio che sbarbaja
lei se sdraia sull'erba
e aspetta ar passo er primo giovinotto.

Ponte de ferro

Io de qua, tu dellà
a fronte a fronte. C'era
c'è sempre un ponte
e cammino sull'acqua incontro a te.
Tu nun sei morta - e vale
sempre l'appuntamento.
T'aspetto puntuale
a l'imbocco der ponte
stretto in mano er calore der baiocco.

MAURO MARÈ (Roma, 1935-1996)

Nasce nel 1935 a Roma, ed è lì, nella città protagonista della sua poesia, che trascorre tutta la sua vita. Si laurea in giurisprudenza e diventa uno dei più affermati notai della capitale; è anche molto attivo all'interno dell'ordine: si occupa di questioni teoriche con contributi anche importanti. All'età di 29 anni sposa la pittrice Annamaria Polidori, con la quale nasce un connubio poetico-pittorico: della moglie, infatti, sono la maggior parte dei disegni contenuti nelle raccolte poetiche di Marè. Stando alle poesie edite, non comincia a scrivere presto: escludendo infatti la sua prima poesia *Pe la morte de mi nonna* scritta nel 1952, all'età di 17 anni, la sua produzione comincia nel 1974, per proseguire ininterrottamente fino alla morte. È in questo breve arco di tempo che Marè compie tutto il suo percorso artistico.

Nel 1977 pubblica la sua prima raccolta *Ossi de Persica*: si tratta di 62 poesie scritte tra il 1974 e il '77, eccetto la prima, scritta in età giovanile. In questa raccolta Marè è fortemente ancorato alla tradizione romanesca sia come temi sia per la lingua: il dialetto è colloquiale, borghese, "trilussiano". Nello stesso anno vede la luce la sua seconda raccolta *Cicci de Sellero*, che raccoglie versi scritti tra il 1978-79: anche questa raccolta non si discosta da schemi tradizionali. Nel dicembre 1981 pubblica la sua terza raccolta, *Er mantello e la rota*, che rappresenta il tentativo di trovare un contatto tra le sue due nature: quella del notaio e quella del poeta; forte è l'influsso del Belli. Questa raccolta chiude la prima fase della produzione artistica di Mauro Marè. In questi anni collabora con versi in lingua sulle riviste: "Il Caffè", "Il Cavallo di Troia" e "Carte d'Europa".

Nel 1985 alcune sue poesie vengono tradotte in inglese e pubblicate su "The Literary Review", edita dalla Fairleigh Dickinson University di Madison (New Jersey). Nel 1986 esce *Sillabe e Stelle*, contenente 55 poesie divise in due parti: la prima, dal titolo "Roma Biscroma", comprende 33 poesie scritte tra il 1980 e l'84, la seconda, che dà il titolo al libro, "Sillabe e stelle", ne contiene 32 scritte tra il 1982 e l'85. Questa raccolta segna il passaggio alla seconda fase: Marè si stacca dalla tradizione vernacolare; non più quadretti di genere, ma la poesia si apre a tematiche esistenziali, e il sonetto cede il passo ad una metrica libera. Nel 1988 pubblica *Verso Novunque*: 61 poesie tutte a verso libero e accompagnate dalla versione in italiano dell'autore. Il libro è diviso in tre parti: 1) "Tutte le strade nascono da Roma e portano novunque" (19 poesie); 2) "D'amore più sse more più sse nasce" (19 poesie); 3) "Fortuna la ficozza della mente in un poema me se configura" (32 poesie). "Verso novunque" continua la strada intrapresa in *Sillabe e stelle*: il dialetto si fa sempre più sperimentale fino a diventare un vero e proprio "idioletto". Con la pubblicazione di questa raccolta si incrinano definitivamente i rapporti con i poeti della tradizione vernacolare romanesca: la testata "Rugantino" arriva a insultare Marè, anche se la polemica non coinvolge direttamente il poeta, ma il critico Eugenio Ragni, che lo aveva difeso.

Tra il 1991 e il '92, Marè si impegna nella redazione della rivista "Il Belli", in cui pubblica alcune poesie che poi confluiranno in *Controcure* e interviene con contributi critici nelle questioni intorno al dialetto. Nel gennaio del 1993 viene pubblicata la sua ultima raccolta: *Controcure*, in una fase dolorosa della sua vita perché Mauro si era già ammalato. La raccolta comprende un sonetto e 59 a verso libero, ognuna seguita dalla versione in italiano dell'autore.

Nello stesso anno Marè affida 5 poesie inedite alla rivista "Il Segnale", che le pubblica nel numero 34: *Senza corpo, Libertà, Jjieri, Marzo, Rosa*. Qualche mese più tardi le stesse poesie vengono pubblicate sulla rivista "Nuovi Argomenti", ma Marè era già mancato qualche mese prima (il 27 aprile, all'età di 58 anni). Nei mesi precedenti aveva inutilmente cercato un editore per pubblicare la sua ultima prova letteraria, non una raccolta di versi dialettali, ma un romanzo in lingua: *Controcielo*, che verrà pubblicato postumo nel 1994. Secondo Marcello Ravesi (nella Letteratura italiana Salerno, vol. IX) si tratta in assoluto del miglior poeta romano del secondo Novecento.

Opere

Ossi de persica: versi romaneschi (Roma, Istituto editoriale pubblicazioni internazionali, 1977); *Cicci de sellero: romanesche prosaiche poesie* (Roma, C.I.A.S., 1979), con prefazione di Elio Filippo accocca; *Er mantello e la rota* (Roma, Palombi, 1982); *Sillabe e stelle* (Roma, Ellemme, 1986), con prefazione di Mario Lunetta; *Verso novunque* (Roma, Grafica dei Greci, 1988); *Sarve Reggina* (Monterotondo, Grafica Campioli, 1989); *Controcure* (Udine, Campanotto, 1993), con prefazione di Giuseppe D'Arrigo; *Controcielo: romanzo grottesco* (Milano, Scheiwiller, 1994), con prefazione di Franco Brevini e note di Achille Serrao

L'opera omnia (i 6 libri di poesie, le poesie inedite, e il romanzo *Controcielo*) autorizzata dagli eredi, curata da M. Teodonio ed edita da Il Cubo, è uscita nel 2014.

Er cinematofrego

Pe millanta e mill'anni
che nun c'ero
ho visto tutto nero.
Ma un giorno ho visto er giorno
come un firme a colori, uno stravede:
la zinna, la bobbona, er giocarello,
er celo su per aria, la commare
cor culo a contrabbasso, er sole, er mare,
la processione, er santo, le frittelle,
li rigatoni ar sugo, la sediola,
le scampagnate, l'arberi, le stelle,
er lecca lecca, le botte, la scola,
la maestra ragazza, er mannolino,
l'ucello, er padreterno, er pane, er vino,
le seghe, le funzione, l'oratorio,
la fregna, orapronobbis, er casino,
la fregna, er paradiso, er purgatorio,
er servì messa, la fregna, er pallone,
la magacirce, la fregna, Platone,
er comunismo, la rivoluzione
der monno, un culo tonno a quer dio bionno,
la voja d'arinasce, la piggione,
la socera, li debbiti, la fre...
Che ber cinematofrego!
La luce in sala, s'apreno le porte.
Aspetti er bibitaro
E arriva quella stronza de la morte

La commare

Rivoluzione sesso sessantotto
amori e gguerre a lo sbulli dder sangue
lassamoli sfurià sti ggiovenotti!
Finito er tempo che la carne vale
ppiù nun se bballa quaresimai
e tutti quanti in fila ammaschierati
chi dda ggnente chiartro da nissuno
li vedi bbelli grassi insino a qquando
la commar de bbattesimo li secca
a uno a uno.

Testamento

Me piacerebbe d'esse seppellito,
magara doppo morto, in cima a un colle,
senza la cassa, a pelle cò le zolle,
in pizzo ar mare, limpido e infinito.

E ar posto della croce un arberello,
che sia piantato sull'istessa tera,
de limone, così che a primavera,
quando er mare è più liscio e brillarello,

se spargerà er profumo tutt'attorno,
vieranno le farfalle cò l'ucelli
a sugamme li fiori tenerelli
e sarò alegro, giorno doppo giorno...

e allora canterò: "Fior de limone...
la vita è un soffio, un mozzico, un sospiro,
cò la morte diventerà un respiro,
un profumo, 'na brezza, 'na canzone".

Controcore

Ggente che ccampa pe ssentito di
senza nerbo nè vverbo
controcore
la tragedia è nner gioco
la verità è nner mazzo
nissuno scopre la carta vincente
ce sarva er filo tra nojjartri ggnente
tu ffilio mio purissimo
m'apparijji ner gioco a ddispari.

FILIPPO TARTUFARI (Roma, 1884-Torino, 1956)

Nacque a Roma nel 1884 da una famiglia originaria delle Marche, e precisamente di Osimo, città da cui si era trasferito a Roma il padre, bancario di professione, mentre la madre, Clarice Gouzy, di antiche radici romagnole, era nata a Roma, dove il padre (svizzero di Ginevra, protestante convertito al cattolicesimo in virtù del matrimonio) era comandante “delle truppe pontificie”: essa poi, orfana dei genitori in tenera età, fu allevata nei pressi di Pesaro dai nonni materni. Dopo gli studi liceali Filippo si iscrisse alla facoltà di Ingegneria, laureandovisi ed accettando poi, come primo impiego, l’incarico di allievo ispettore delle Ferrovie a Lecce; avendo poi vinto il concorso per ingegnere della Casa Reale, nel 1910 si trasferì a Torino, dove rimase, come lui stesso ci dice, pressoché sempre: “più non abbandonai questa cara città che amo non meno di Roma” (*Un bottegario poeta a Torino*, pag. 20). Partecipò alla Grande Guerra come tenente del Genio, e alla fine di essa fece ritorno a Torino, dove, nel 1919, si sposò. Chiamato a Roma in seguito ad un decreto del ministro Nitti, preferì licenziarsi dall’impiego statale, tornando a Torino, dove aprì uno studio tecnico, specializzandosi nella utensileria meccanica. In seguito ad una sorta di “intuizione” si dedicò al commercio di apparecchi radio (la sua “bottega” si trovava in pieno centro cittadino: in piazza Carignano, all’incrocio tra via Battisti e via Accademia delle Scienze) da lui stesso costruiti (dal 1926 fino alla fine dei suoi giorni), dedicandosi contemporaneamente (ma solo per qualche anno) all’insegnamento presso l’istituto professionale. Amante della montagna (cui dedicò molte sue poesie) ed amico di vari poeti e artisti dell’ambiente “piemontesista” (tra tutti i poeti Nino Costa e Luigi Olivero e il pittore Felice Vellan), morì nella città subalpina nel 1956.

in “El Tòr”; ann I, nr. 2 (28/7/1945)

ER TRASLOCO A TORINO

Credi, Mariuccia, avemo vinto un terno
cor trasloco a Torino, e, via, nun piagne!
A Roma è stato proprio er Padreterno
a facce vieni qua, lassa ste lagne!

Vedrai la neve quanno ne l’inverno
tutt’intorno in farina le campagne;
quel maestoso sfondo sempiterno,
quela bianca cornice de montagne!

In de la primavera, su ’n collina,
rimirerai li prati de maggese
luccicanti de brina mattutina!

Ridi, Mariuccia! Ridi, picchiatella!
Dovemo fa ’n maschietto piemontese.
Credi, spoletta, che Torino è bella!

PERCHÉ NUN SIA DIMENTICATO!

Come te pòi scordà quele giornate
che ha passato Torino, poverella,
sta città nostra accusì cara e bella
tutt’alegra de viali e d’arberate.

Vedevi de le matre disperate
co le crature su na bancarella;
gni tanto, triste e bianca, na barella
sortiva da le case martoriate.

Fora de le barriere, ar gelo e ar vento,
na buriana de gente e de carrette,
pe trasportà le robbe in salvamento.

Mobili e masserizie annate a male,
su carri, camioncini, biciclette,
a pass d'omo, come a un funerale.

TORINO BELLA!

Perché te meravija che un romano
baccaja sempre che Torino è bella?
È inutile che fai sta risatela,
lo strillo a tutti, 'mbé, che c'è de strano!

Quanno torno a Torino e da lontano
sbriluccica ner sole quela stella
in cima de la Mole, io, ner vedella,
je porterebbe er core co le mano.

Dov'è n'antra città, boja matina,
che ciàbbi tanti viali, st'arberate
e un Po dove se specchia la collina?

Su da Superga vedi le campagne
che, a grado a grado, pàreno sfumate
su na bianca cornice de montagne!

Torino, luglio 1945

LI VINI PIEMONTESI

Er vino piemontese, te l'ho detto,
è bono asciutto, dolce e frizzantino...
Fatte capace, versene un gocchetto,
nun te pare de vede un ber rubino?

Sto vino te dà forza, core in petto,
fa gola at vecchio e piace ar regazzino,
assieme ar cardo intinto ner bagnetto,
bèvece sopra "freisa" e "grignolino".

Er "Carema", er "dolcetto" so' gustosi,
li vini d'Asti invece so' spumanti,
"barolo" e "barbaresco" sostanziosi.

Nun pàreno fratelli, questa sera,
queli capo-partiti li davanti
e intorno a quer bon fiasco de "barbera"?

in "El Tòr"; ann I, nr. 6 (10/11/1945)

A PIAZZA SAN CARLO

Piazza San Carlo t'arivedo alòra
ne li giorni felici e la dolcezza
de quer ricordo è come na carezza
che me smorza er dolore che m'accora!

Sei piena de ferite e mo in quest'ora
sotto er chiaro de luna, la tristezza
me strigne er core. Ma la tua bellezza,
puro fra le macerie, è viva ancora!

Sortanto le du chiese stanno in piede
pietose a confortà tanto tormento!
Invòcheno er Signore co la Fede

e la Speranza! Sì, tu rivedrai,
come un segno de pace, er monumento
der Marocchetti. Sì, risorgerai!

in "Èl tòr"; ann I, nr. 8 (8 dicembre 1945)

LA BAGNA CÀUDA

La "bagna" se po' fa 'n tante magnere:
la "paesana" co l'ajo fatto a tocchi,
e si la voi "galluppa" e co li fiocchi
più ce ne metti e più ti fa piacere.

– Acciughe, er giusto – dice er cavaliere.
L'antro tipo più fino è pe l'alocchi:
ajo poco, grattato quasi a fiocchi,
acciughe assai... si no fa dispiacere!

Noi facessimo er tipo la più fina
per via che c'era puro, lì, fra noi,
una smaniosa de na signorina

che barbottava in modo sminchionato:
– l'ajo, me puzza er fiato! – Mbé, che voi,
si capisce, penzava ar fidanzato!

in "El Tòr"; ann I, nr. 9/10 (22/12/1945)

CARNOVALE A TORINO

Strilli, trombette, risa e imbonitori:
"Du sordi ar bicchio", "Guarda che torrone!"
Un miscujo de soni e de colori,
sartimbanchi, pajacci, scimmie e mori.

Du coccodrilli a mollo in d'un cassone,
le giostre, er tirassegno cor piccione,
li studenti, le "tòte" arubbacòri,
li sordati, e, qua e là, quarche servone.

Ecco Piazza Vittorio a Carnevale!

Na regazzina canta allegramente:
“Viva Gianduia a sede sur bottale!”

M’arivedo maschietto... Co dorcezza
penso a mi matre, e, qui fra tanta gente,
me sento solo e pieno de tristezza!

in “El Tòr”; ann II, nr. 12 (30/3/1946)

FIOCCA

Fiocca! Fiocca deciso stamatina!
Me la vojo aggestà, tutta sta neve,
ma pe godella bene, qui se deve
arzasse presto e annà su la collina.

Zompo dar letto e fo na capatina
su pe San Vito passeggiata breve,
ma la salita co la fiocca è greve:
lassù la neve è bianca e cristallina.

Ner vedella adagiata su li campi
te s’apre er core come a na delizia!
Ma quanno torni giù, Dio ce ne scampi,

quant’è brutta la neve qui in città:
griggia, fangosa e piena d’immonnizia.
Com’è sporca sta granne civirtà!

GIOVANNI (NINO) MORANO (Roma, 1881-Torino, 1962)

Giovanni Battista (Nino) Morano, nato da genitori piemontesi a Roma nel 1881, ritorna ancora ragazzo a Torino, dove studia presso l'“Istituto sociale” dei pp. Gesuiti e poi all'Università: non concluderà gli studi in Lettere, ma frequenta le lezioni di Arturo Graf e di altri docenti, avendo come compagno di studi il suo coetaneo Augusto Monti, il futuro maestro di Cesare Pavese e di un'intera generazione di anti-fascisti torinesi.

Il Nostro è membro, negli anni precedenti alla Grande guerra, di un cenacolo di studenti nel quartiere di Vanchiglia, ed è anche pianista autodidatta, tanto che nel 1926 lo troviamo ad accompagnare al piano una compagnia di rivista presso il teatro “Chiarella”, e poi presso il cinema “Gherzi”.

Alla morte dei genitori riceve un vitalizio che gli permetterà di vivere e nel 1937 sposa Norma Rosa, di 30 anni più giovane. Dichiaratamente anti-fascista, trascorre gli anni della 2ª guerra mondiale tra Torino, Chieri e Voragno in val di Lanzo, scrivendo la maggior parte delle sue poesie e traducendo varie opere di autori classici. Muore nel 1962.

La sua produzione poetica piemontese dovrebbe iniziare (purtroppo non tutte le sue poesie sono datate) verso la fine degli anni Trenta: nel periodo della guerra matura in lui la scrittura in romanesco, con il poemetto *La guerra de Troja* (ispirato al Pascarella di *La scoperta de l'America*), ed alcuni sonetti di carattere politico.

Opere edite

18 tra sonetti originali, traduzioni e libere imitazioni da Orazio e da La Fontane, tutte opere pubblicate su “Ij Brandé, giornal ëd poesia piemontèisa”, tra il 1947 e il 1954; tra queste poesie troviamo anche il sonetto romanesco *È morto Trilussa* (sul n.º 106 del 1º/2/1951), ma con qualche, seppur minima, differenza rispetto al manoscritto.

Opere inedite

Poemetti e sonetti in piemontese e in romanesco, in cui abbiamo i poemetti *La guerra de Troja* (50 sonetti, del 1942), *Anno Santo* (8 sonetti, non datati ma, visto l'argomento, quasi certamente del 1950) e *Er Convegno de Santa Margherita* (8 sonetti, del 1951), oltre ad altri 14 sonetti di carattere satirico-politico (e tra questi anche il sonetto, pubblicato, sulla morte di Trilussa): di questi ultimi quelli datati vanno dal 1942 al 1953. Sempre inedite sono parecchie traduzioni in piemontese da Omero (*Iliade I, passim*), Orazio (*Odi I, 11; Satire I, 2; Epist. 3*, quest'ultima pubblicata su “Ij Brandé”), Virgilio (*Ecl. I, III, V*), Dante, Ariosto (*Satira 3*), Alfieri (*Satira 6*), Parini, Daudet (*Lettres de mon moulin*).

SONETTI VARI

Consijo a 'n giovinotto

Ce stanno puro mo' li disinganni
de Giobbe e dde Tobbia. C'è l'ignoranza
sur trono, l'onestà in mezzo a j'affanni,
er cervello ch'è vvinto dalla panza.

Pònno passà li secoli, i mill'anni:
cambia la forma, e mica la sostanza.
Ci avemo li medesimi malanni;
e ce resta la medesima speranza.

E ttu, che se' sortito mo' dall'ovo,
te vai sognando, povero merlotto,
de fabbricarlo tu, sto mondo novo?

Quattromil'anni fà già l'hanno detto
che ll'omo onesto è come er passerotto
che ccanta solitario 'n cima ar tetto!

È morto Trilussa

Trilussa è morto. E s'è portato via
er tesoro der genio romanesco
– dolce e robbusto, meditato e ffresco –
e li tesori de la sua maggìa.

Lui ce metteva in core l'allegria,
senza esse mai buffone, mai grottesco;
chiaro e rosato come fior de pesco,
ma co' na punta de malinconia.

Ci ha lasciato ne l'anima er ricordo
più bbenedetto: de volèsse bbene,
de vive 'n pace e sta' tutti d'accordo;

chè a certa razza d'òmeni bestiali,
che ss'odiano e se sùcchiano le vene,
Lui sempre preferì... l'antri animali!

Torino, 22 dicembre 1950

La scòla

La scòla è granne, larga, e so' le scale
de marmo finto, lustro come er vetro,
che, si ner scenne caschi pe' ddidietro,
te fermi un par de mesi all'ospedale.

Le classi poi... gniduna è tale e quale,
e tutte quante so' d'aspetto tetro;
a 'gni fenestra manca quarche vetro,
per cui ce vo' la luce artificiale.

L'ambiente dovrebb'esse ariscallato:
(ar muro, 'mbè, ce stà er termosifone!)
ma a respirà me vedo sempre er fiato...

(Forse quest'anno, pe' combinazione
la Società der Gasse ha ritardato
fino a n'antr'anno a cunzegnà er carbone).

La nonna ar nipote che se vo' sposà

Te trovi in quarche imbròjo? Io so' nonnetta,
e ttu se' sempre Giggi, er cocco mio.
Si l'amico te pianta e scappa in fretta,
tu viè vvicino a me: ce so' qua io.

Ci hai bisogno de sordi? Oh, santo Ddio!
Nun ce penzà. Viè qua co la caretta.

Ma si parli de moje... eh, allora, addio.
Nun perde er tempo, nun te dò più retta.

A me me piace di la verità.
La parte de mezzana, de meggera,
poco me piace, e nun la vojo fà.

Du' vorte sole me ce so' provata...
l'ho avuta bbona... Uno finì 'n galera.
E l'antro? Eh poveraccio... M'ha sposata.

Senato e galera

So' rritornato adesso dar Senato
cor capo tonto e co' ll'orecchi rotti.
Mejo sarebbe di che sso' scappato,
sentènno in aria un vento de cazzotti.

Nun te sò ddi siquante hanno strillato
'sti vecchi, le minacce, li rimbrotti...
da nun sapé si m'ero aritrovato
alla Lungara o tra li galiotti;

e tanto ppiù che, 'n mezzo a quella fiera,
ho 'nteso urlà da quarche senatore:
– Io pe' dieci anni sso' stato 'n galèra! –

Me so' vortato e, appena l'ho vveduto,
'na parola m'é escita su dar core:
– Chi ssà perché nun t'hanno più ttenuto? –